



## Совет Безопасности

Distr.: General  
7 May 2003  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Генерального секретаря от 7 мая 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить Вам настоящим текст «дорожной карты», направленной на претворение в жизнь идеи о достижении того, чтобы два государства — Израиль и Палестина — жили бок о бок в мире и безопасности, как было подтверждено в резолюции 1397 (2002) Совета Безопасности (см. приложение).

Этот текст был подготовлен «четверкой» — состоящей из представителей Соединенных Штатов Америки, Европейского союза, Российской Федерации и Организации Объединенных Наций — и был представлен правительству Израиля и Палестинской национальной администрации 30 апреля 2003 года.

Буду признателен, если Вы доведете этот текст до сведения членов Совета Безопасности.

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

## Приложение

### **«Дорожная карта» продвижения к постоянному урегулированию палестино-израильского конфликта в соответствии с принципом сосуществования двух государств на основе оценки выполнения сторонами своих обязательств**

Нижеследующее — «дорожная карта» на основе оценки выполнения сторонами обязательств и достижения заданных целей, с четкими этапами, временным графиком и критериями, нацеленными на продвижение в политической области, сфере безопасности, экономической, гуманитарной сферах, а также в области институционального строительства под эгидой «четверки». Цель плана — окончательное и всеобъемлющее урегулирование палестино-израильского конфликта к 2005 году, как это было заявлено в речи президента Дж. Буша от 24 июня с.г. и приветствовалось ЕС, Россией и ООН в заявлениях по итогам встреч на министерском уровне 16 июля и 17 сентября сего года.

Решение палестино-израильского конфликта, основанное на принципе мирного сосуществования двух государств, будет достигнуто только через прекращение насилия и терроризма, когда палестинский народ будет иметь руководство, решительно действующее против террора, желающее и способное на практике установить демократию, основанную на терпимости и свободе, через готовность Израиля сделать все необходимое для создания демократического палестинского государства, а также через четкое и недвусмысленное принятие обеими сторонами этой цели урегулирования путем переговоров, как это отмечено ниже. «Четверка» будет оказывать содействие и способствовать реализации плана, начиная с Этапа I, включая помощь при прямых контактах между сторонами, как это указано в плане. В плане содержится реалистичный график его реализации. Однако, поскольку план основан на оценке выполнения сторонами своих обязательств, продвижение вперед потребует и будет зависеть от добросовестных усилий сторон и их согласия со всеми обязательствами, прописанными ниже. Если стороны будут быстро выполнять свои обязательства, продвижение в рамках этапов и переход от одного этапа к последующему может проходить с опережением графика, предусмотренного в плане. Несоблюдение обязательств будет мешать продвижению.

Решение, достигнутое путем переговоров между сторонами, приведет к созданию независимого, демократического и жизнеспособного палестинского государства, сосуществующего в мире и безопасности с Израилем и другими соседними странами. Это решение положит конец палестино-израильскому конфликту и оккупации, начавшейся в 1967 г., на основе мадридских принципов и формулы «земля в обмен на мир», резолюций 242, 338 и 1397 СБ ООН, ранее достигнутых сторонами соглашений, инициативы саудовского наследного принца Абдаллы, одобренной саммитом Лиги арабских государств в Бейруте, призывающей к признанию Израиля как соседа, живущего в мире и безопасности в контексте всеобъемлющего урегулирования. Эта инициатива является важным элементом международных усилий по продвижению к всеобъемлющему миру на всех треках, включая сирийско-израильское и ливано-израильское направления.

«Четверка» будет проводить регулярные встречи на высоком уровне для оценки результатов деятельности сторон по реализации плана. В ходе каждого этапа предполагается параллельное выполнение сторонами своих обязательств, если не предусмотрена другая очередность.

**Этап I:  
Окончание террора и насилия, нормализация условий жизни палестинцев,  
формирование палестинских институтов  
(настоящий момент — май 2003 г.)**

На Этапе I палестинцы немедленно и без всяких условий прекращают насилие в соответствии с нижеприведенными фазами. Такой шаг должен сопровождаться поддерживающими мерами со стороны Израиля. Палестинцы и израильтяне возобновляют взаимодействие в сфере безопасности на основе рабочего плана Дж. Тенета с тем, чтобы положить конец насилию, терроризму и подстрекательству посредством реструктурированных и эффективно действующих палестинских спецслужб. Палестинцы осуществляют всеобъемлющие политические реформы для подготовки к созданию государственности, включая разработку проекта палестинской конституции и проведение свободных, честных и открытых выборов на базе этих мер. Израиль предпринимает все возможные шаги с тем, чтобы помочь нормализации жизни палестинцев. Израиль выводит войска с палестинских территорий, оккупированных после 28 сентября 2000 года, стороны восстанавливают существовавший на этот период статус-кво по мере продвижения в выполнении сторонами обязательств в области безопасности и взаимодействия сторон в этой сфере. Израиль также заморозит любую поселенческую деятельность в соответствии с докладом Дж. Митчелла.

В начале Этапа I:

- Палестинское руководство выступит с недвусмысленным заявлением с подтверждением права Израиля на существование в мире и безопасности и призывом к немедленному и без всяких условий прекращению огня с тем, чтобы остановить вооруженные действия и все формы насилия против израильтян на любой территории. Все официальные палестинские институты прекращают подстрекательство по отношению к Израилю.
- Израильское руководство выступит с недвусмысленным заявлением, подтверждающим его приверженность концепции сосуществования двух государств, в соответствии с которой независимое жизнеспособное суверенное палестинское государство живет в мире и безопасности с Израилем, как это было заявлено президентом Дж. Бушем, и призывающим к немедленному прекращению насилия в отношении палестинцев на любой территории. Все официальные израильские институты прекращают подстрекательство против палестинцев.

## Безопасность

- Палестинцы недвусмысленно провозглашают прекращение насилия и терроризма и предпримут действенные усилия на местности для ареста, обезвреживания и изоляции лиц и групп лиц, организовывающих или планирующих акции насилия в отношении израильтян на любой территории.
- Перестроенный и переориентированный аппарат безопасности ПНА приступит к осуществлению последовательных, адресных и эффективных действий по противодействию всем, вовлеченным в террор, нейтрализации возможностей террористов и ликвидации террористической инфраструктуры. Это включает начало конфискации незаконного оружия и консолидацию спецслужб, не имеющих отношения к террору и коррупции.
- Правительство Израиля не будет предпринимать подрывающих доверие действий, включая депортации, нападения на мирных жителей; конфискацию и/или разрушение палестинских домов или другой собственности в качестве меры наказания или для создания условий для израильского строительства; разрушение палестинских структур и инфраструктуры и другие меры, предусмотренные в рабочем плане Дж. Тенета.
- С опорой на имеющиеся механизмы и ресурсы представители «четверки» начинают неформальный мониторинг и консультации со сторонами по вопросу формализации и задействования наблюдательного механизма.
- Реализация в соответствии с прежней договоренностью плана США по реструктуризации палестинских спецслужб, обучению их персонала и возобновлению сотрудничества в сфере безопасности во взаимодействии с внешним органом (США — Египет — Иордания). «Четверка» поддерживает усилия по достижению прочного всеобъемлющего прекращения огня:
  - % все палестинские структуры безопасности реорганизуются в три службы, подчиненные уполномоченному министру внутренних дел;
  - % представители реструктурированных/переподготовленных палестинских служб безопасности и армии Израиля постепенно возобновляют сотрудничество и проводят другие мероприятия по выполнению рабочего плана Дж. Тенета, включая регулярные встречи на высоком уровне с участием представителей спецслужб США.
- Арабские государства пресекают государственное и частное финансирование и все другие формы помощи группировкам, поддерживающим и причастным к насилию и террору.
- Все доноры, обеспечивающие финансовую поддержку палестинцам, направляют соответствующие средства через единый казначейский счет министерства финансов ПНА.
- По мере продвижения всеобъемлющих мер в сфере безопасности израильские войска будут последовательно выводиться из районов, оккупированных с 28 сентября 2000 г., стороны восстановят статус-кво, существовавший до 28 сентября 2000 г. Палестинские службы безопасности займут позиции, оставленные израильской армией.

## Формирование палестинских институтов

- Незамедлительное осуществление мер в контексте заслуживающего доверия процесса разработки проекта конституции палестинской государственности. Конституционная комиссия как можно скорее распространит для общественного обсуждения проект палестинской конституции, основанный на твердых принципах парламентской демократии и содержащий положение о кабинете во главе с премьер-министром с усиленными полномочиями. Конституционная комиссия представляет проект этого документа после выборов на утверждение соответствующих палестинских институтов.
- Назначение временного премьер-министра или формирование облеченного усиленными исполнительскими полномочиями кабинета/органа, принимающего решения.
- Правительство Израиля обеспечит полную свободу передвижения палестинских официальных лиц для участия в заседаниях ПЗС и правительства, а также в переподготовке под международным контролем служб безопасности, мероприятиях, связанных с выборами и реформами, а также прочих вспомогательных мероприятиях в контексте усилий по реформированию.
- Последовательное назначение в состав палестинского правительства министров, полномочных осуществлять фундаментальные реформы. Завершение дальнейших шагов по обеспечению реального разделения властей, включая проведение любых необходимых в этой связи законодательных реформ.
- Формирование палестинской независимой избирательной комиссии. ПЗС пересматривает и вносит поправки в избирательное законодательство.
- Деятельность палестинцев в юридической, административной и экономической областях в соответствии с критериями, определенными Международной целевой группой по оказанию содействия палестинским реформам.
- Как можно скорее в зависимости от осуществления вышеприведенных мер и в контексте открытого обсуждения и транспарентного отбора кандидатов/прозрачной избирательной кампании на основе свободного многопартийного процесса, палестинцы проведут свободные, открытые и честные выборы.
- Правительство Израиля содействует деятельности Целевой группы по поддержке проведения выборов, регистрации избирателей, обеспечению свободы передвижения кандидатов и официальных лиц, занимающихся обеспечением процесса голосования. Поддержка неправительственных организаций, вовлеченных в избирательный процесс.
- Правительство Израиля разрешит возобновить деятельность Торговой палаты Восточного Иерусалима и других закрытых ранее палестинских структур в Восточном Иерусалиме при условии обязательства с их стороны действовать строго в соответствии с ранее достигнутыми между сторонами договоренностями.

## Гуманитарный аспект

- Израиль предпримет шаги по улучшению гуманитарной ситуации. Израиль и палестинцы в полном объеме выполняют рекомендации доклада К. Бертини по улучшению гуманитарных условий, отмене режима комендантского часа и смягчению ограничений на передвижение людей и товаров, а также обеспечению полного, безопасного и беспрепятственного доступа международного и гуманитарного персонала.
- Временный координационный комитет (ВКК) изучит гуманитарную ситуацию и перспективы экономического развития на Западном берегу и в секторе Газа, а также предпримет усилия по запуску крупной донорской помощи, в т.ч. в отношении процесса реформирования.
- Правительство Израиля и Палестинская национальная администрация продолжают работу по освобождению денежных сборов и переводу средств, включая задолженность через согласованный и прозрачный мониторинговый механизм.

## Гражданское общество

- Последовательное донорское содействие, включая расширенное финансирование через частные добровольческие и неправительственные организации, реализации неправительственных программ, развитию частного сектора, инициативам гражданского общества.

## Поселения

- Правительство Израиля незамедлительно демонтирует незаконные «передовые поселения», созданные с марта 2001 г.
- В соответствии с докладом Дж. Митчелла правительство Израиля заморозит любую поселенческую деятельность (в т.ч. естественный рост поселений).

**Этап II: переходный**  
**Июнь 2003 г. — декабрь 2003 г.**

На втором этапе усилия концентрируются на создании независимого палестинского государства во временных границах и с атрибутами суверенитета на основе новой конституции и в качестве промежуточной станции на пути к постоянному урегулированию. Как было отмечено, эта цель может быть достигнута, когда палестинский народ будет иметь руководство, решительное действующее против террора, желающее и способное на практике установить демократию, основанную на терпимости и свободе. С таким руководством, реформированными гражданскими институтами и структурами безопасности палестинцы будут пользоваться активной поддержкой со стороны «четверки» и

международного сообщества в деле образования независимого жизнеспособного государства.

Переход к этому этапу будет зависеть от консенсусного решения «четверки» о том, позволяют ли условия продвигаться дальше, исходя из результатов выполнения обеими сторонами своих обязательств. Будут продолжены последовательные усилия по нормализации условий жизни палестинцев и строительству палестинских институтов. Второй этап начнется после проведения палестинских выборов и завершится возможным созданием независимого палестинского государства во временных границах в 2003 году. Его основные цели — поступательное всеобъемлющее выполнение обязательств в области безопасности и эффективное сотрудничество в этой сфере, последовательная нормализация жизни палестинцев и формирование палестинских институтов, дальнейшее продвижение к целям, зафиксированным в Этапе I, утверждение демократической палестинской конституции, формальное учреждение поста премьер-министра, продолжение политических реформ и создание палестинского государства во временных границах.

- Международная конференция: созывается «четверкой» после консультаций со сторонами сразу вслед за успешным завершением палестинских выборов с целью оказания поддержки восстановлению палестинской экономики и запуска процесса, который приведет к созданию независимого палестинского государства во временных границах.

% Конференция будет иметь универсальный характер. Ее целью будет достижение всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке (включая урегулирование между Израилем и Сирией и между Израилем и Ливаном), в ее основе будут лежать принципы, перечисленные в преамбуле этого документа.

% Арабские страны восстанавливают связи, которые они имели с Израилем до начала «интифады» (торговые представительства и др.).

% Возобновление многостороннего взаимодействия по вопросам распределения водных ресурсов региона, окружающей среды, экономического развития, беженцев и контроля за вооружениями.

- Новая конституция демократического независимого палестинского государства дорабатывается и утверждается соответствующими палестинскими органами. При необходимости новые выборы могут пройти после принятия новой конституции.
- Создается кабинет реформ с усиленными полномочиями во главе с официально утвержденной должностью премьер-министра в соответствии с проектом конституции.
- Продолжение всеобъемлющего выполнения сторонами обязательств в области безопасности, включая эффективное сотрудничество в этой сфере на основе положений, зафиксированных на Этапе I.
- Создание независимого палестинского государства во временных границах в результате израильско-палестинского взаимодействия, запущенного на международной конференции. В качестве составной части этого процесса — выполнение ранее достигнутых договоренностей с тем, чтобы обеспечить максимальную территориальную непрерывность, включая

дальнейшие действия в отношении поселений в связи с созданием палестинского государства во временных границах.

- Укрепление мониторинговой роли международного сообщества в переходный период с активным, последовательным, практическим участием «четверки».
- Члены «четверки» способствуют международному признанию палестинского государства, включая его возможное членство в ООН.

### **Этап III:**

#### **Соглашение по постоянному статусу и окончание палестино-израильского конфликта — 2004–2005 гг.**

Переход к третьему этапу на основе консенсусного решения «четверки» и с учетом результатов деятельности обеих сторон и мониторинга. Цели третьего этапа — продолжение реформ, укрепление палестинских институтов, поступательное эффективное выполнение палестинцами обязательств в области безопасности, израильско-палестинские переговоры, нацеленные на достижение соглашения о постоянном статусе в течение 2005 года.

- Вторая международная конференция: должна быть созвана «четверкой» после консультаций со сторонами в начале 2004 года. Цели конференции: утверждение договоренности о создании государства с временными границами, официальный запуск процесса с его активной, последовательной и практической поддержкой «четверкой», который приведет к достижению в 2005 году соглашения об окончательном статусе, включая вопросы о границах, Иерусалиме, беженцах и поселениях, а также скорейшее достижение всеобъемлющего урегулирования с Ливаном и Сирией.
- Дальнейшее продвижение всестороннего процесса реформирования в соответствии с планами, выработанными Международной целевой группой, для подготовки соглашения об окончательном статусе.
- Продолжение поступательного, эффективного выполнения обязательств в области безопасности, поступательное, эффективное сотрудничество в этой сфере на основе положений Этапа I.
- Международные усилия по оказанию содействия реформам и укреплению палестинских институтов и экономики в рамках подготовки соглашения по окончательному статусу.
- Стороны достигают окончательное, всеобъемлющее соглашение по постоянному статусу, которое завершит палестино-израильский конфликт в 2005 году переговорным путем на основе резолюций 242, 338 и 1397 СБ ООН, и которое прекратит оккупацию, начавшуюся в 1967 году, и будет включать согласованное справедливое, реалистичное решение проблемы беженцев и урегулирование посредством переговоров статуса Иерусалима, принимающее во внимание политические и религиозные озабоченности обеих сторон и защищающее религиозные интересы евреев, христиан и мусульман во всем мире, а также претворяющее в жизнь концепцию



двух государств Израиля и суверенной, независимой и жизнеспособной Палестины, живущих бок о бок в мире и безопасности.

- Согласие арабских государств на установление полномасштабных нормальных отношений с Израилем и безопасное сосуществование всех стран в регионе в контексте достижения всеобъемлющего арабо-израильского мира.
-